

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents / Obsah

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents / Obsah	3
Vorwort der Herausgeber	7
Předmluva vydavatelů.....	9
Editorial note	11
Kultur / Culture / Kultura	13
Hussiten und Katholiken (1414 – 1434). Zur sprachlichen Konstituierung von Feind- bildern	
MAX SILLER.....	15
Franz Kardinal Königs Begegnungen mit fremden Kulturen	
PIOTR MAJCHER.....	35
Kultur in der Zeit der Globalisierung und der Migration	
HANA ROMOVÁ	49
Wissenschaft unterwegs. Germanistik im transnationalen Kontext	
WINFRIED BAUMANN	57
Wirtschaftliche Aspekte der deutschen Wiedervereinigung: Eine Chance für Europa?	
HANA KOČANDRLOVÁ.....	81
Youth Subculture as Interaction of Youth and Society	
SVIATLANA LIKHACHOVA	93
Literatur / Literature / Literatura	103
Interkulturelle Aspekte der Rezeption von Herta Müller in der Türkei	
ALI OSMAN ÖZTÜRK / UMUT BALCI	105
Interkulturelle Begegnungen in der Frühen Neuzeit am Beispiel E. W. Happels	
ORSOLYA LÉNÁRT	121
Das literarische Experiment und interkulturelle Schranken	
PAVEL NOVOTNÝ.....	133

Unser russischer „braver Schwejk“: die Gegenüberstellung der tschechischen und russischen nationalen Weltbilder (im Werke J.Hašeks *Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk* und W.Wojnowitschs *Die denkwürdigen Abenteuer des Soldaten Iwan Tschonkin*)

FROLOVA VERA 143

„Fremde“ Verfallsdetails in den georgischen und russischen Übersetzungen von Thomas Manns *Buddenbrooks*

NINO KWIRIKADSE 149

Die romantische Welt des Fremden im Schaffen von E.T.A. Hoffmann

BEATA KOŁODZIEJCZYK-MRÓZ 163

Das Fremde und das Wohlbekannte bei der Darstellung der Tierwelt in der erzählenden Prosa E.T.A. Hoffmanns, N.V. Gogols und M.A. Bulgakows

ECATERINA NICULCEA 175

Identitätssuche mittels einer Fremdsprache am Beispiel der Memoiren von Eva Hoffman *Lost in Translation. Ankommen in der Fremde*

NADĚŽDA HEINRICHOVÁ / PETRA DĚDKOVÁ.....191

Aspekty cudzieho v interkultúrnej literatúre

PAULÍNA ŠEDIKOVÁ ČUHOVÁ 205

Killing Jokes - Hašek's and Kafka's Reception in Hungarian Literature

CSABA HORVÁTH 217

Dialogue of Cultures and Cultural Primitivism in Anti-Utopian Novel of the First Half of the 20th Century

SVETLANA DOLZHENKO 227

Linguistik /Linguistics / Lingvistika 239

Tschechisch geht auf Wanderschaft nach Westen ins Deutsche

LENKA MATUŠKOVÁ 241

Probleme beim Übersetzen von Erich Kästner am Beispiel des Kinderromans *Emil und die Detektive*

JAROSŁAW ŚLAWSKI.....257

Kiezdeutsch – Dialekt des Deutschen oder Begegnung mit dem Fremden

LARS BÜLOW / KLAUS KERSCHENSTEINER 269

Deutsch-tschechische Stolpersteine im Bereich Schulwesen VĚRA HÖPPNEROVÁ	289
Jazyk v emigraci. Germanismy v jazyce čechoamerických periodik ALENA JAKLOVÁ	299
Sémanticko-pragmatické aspekty politické korektnosti v interkulturním diskursu JAROSLAV IZAVČUK	313
Cultural and Language Features in Vietnamese: General and Special Cases of Classifiers: “con” and “cái” MINH HA LO-CICERO	323
Didaktik/ Didactics / Didaktika	335
Interkulturalität als Grundzug des Fremdverstehens ERDİNÇ YÜCEL	337
Kontrastive Landeskunde zur Förderung der Interkulturellen Kompetenz YILMAZ HASAN	347
Leseverstehen mit Hilfe der Methode der Sieben Siebe ŠÁRKA SLADOVNÍKOVÁ	357